# CURRICULUM VITAE

## INFORMAZIONI PERSONALI


**MUSTAFA ABDEL WAHED**

Sede Via P. Perazzo, 23 - 23900 Lecco (LC)

Tel. 339 795 5890

E- Mail info@traduttoregiuridico.it

Sito web www.traduttoregiuridico.it

Sesso Maschile | Data di nascita 05/11/1966 | Cittadinanza Italiana


## OCCUPAZIONE

**Traduttore arabo giuridico-giudiziario**
(*Libera professione Legge 4/2013*)

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

Maggio 1988 alla data attuale

### Traduttore free-lance

Agenzie di traduzione, aziende, privati ed enti pubblici.

Attività Traduzioni (in Egitto e in Italia).

Febbraio 2003 alla data attuale

### Mediatore linguistico culturale

Enti pubblici e cooperative sociali.

Attività Mediazione culturale per richiedenti protezione internazionale e per minori stranieri non accompagnati.

Gennaio 2000 alla data attuale

### Docente di lingua araba

Scuole di lingue e associazioni di volontariato.

Attività Insegnamento

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Settembre 1984 – Maggio 1988

### Laurea in Lingua e Letteratura Italiana

Università di Ain Shams, Facoltà di lingue "Al Alsun" - Il Cairo (Egitto).

Linguistica, letteratura e traduzione. Lingua araba e lingua francese.

Ottobre 2023 – Novembre 2023

### Attestato di partecipazione al percorso formativo "Per un approccio interculturale nella relazione sociale ed educativa"

Les Cultures OdV e Prefettura-UTG di Lecco.

Intercultura.

Settembre 2009

### Attestato di frequenza corso di Aggiornamento per docenti di italiano per stranieri.

Centro di italiano per stranieri dell'Università degli Studi di Bergamo - Les Cultures OdV Lecco.

L'italiano come seconda lingua. L'influenza della lingua materna e le strategie di apprendimento.

Ottobre 2002 – Febbraio 2003

### Attestato di frequenza con profitto corso per Mediatori Linguistici Culturali "Oltre Babele".

Arci Provinciale di Lecco - Regione Lombardia, Lecco.

Psicologia, psicologia interculturale, pedagogia, scienze dell'educazione, sociologia, diritto e antropologia culturale. Tirocinio al Centro Territoriale Permanente per l'Educazione degli Adulti di Lecco.

Ottobre 1993

### Attestato di frequenza corso di Perfezionamento della Lingua Italiana.

Società Dante Alighieri – Roma.

Lingua e letteratura italiana.

Luglio - Agosto1992

### Attestato di frequenza con profitto Laboratorio Internazionale della Comunicazione Sociale, Linguistica e Letteraria.

Scuola di specializzazione in comunicazioni sociali dell'Università Cattolica e l'Università di Udine. Gemona del Friuli - UD.

Lingua e letteratura italiana, sociologia, storia italiana contemporanea, sociolinguistica e giornalismo.

Luglio – Settembre 1989

### Corso di Storia ed Archeologia Egiziana.
### Abilitazione al lavoro di guida turistica, gennaio 1990.

Università di Helwan - Il Cairo (Egitto).

Storia, archeologia, storia dell'arte e turismo.

Settembre - Dicembre 1986

Attestato di frequenza con profitto corso di Lingua e Cultura Italiana

Istituto Italiano di Cultura - Il Cairo (Egitto).

Lingua italiana.

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre: **Arabo**

Altre lingue

| | COMPRENSIONE | | PARLATO | | PRODUZIONE SCRITTA |
|---|---|---|---|---|---|
| | Ascolto | Lettura | Interazione | Produzione orale | |
| Italiano | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato QCER

**Competenze comunicative**: Capacità di relazione con persone di nazionalità e culture diverse.
Leadership e capacità comunicative acquisite grazie all'esperienza di guida turistica.

**Competenze organizzative e gestionali**: Capacità organizzative e di gestione di gruppi di lavoro acquisite grazie all'esperienza nel volontariato.

**Competenze professionali**: Capacità didattiche acquisite grazie all'eperienza di insegnante.

**Competenze informatiche**: Uso del Pc Windows e tutte le principali periferiche; Pacchetto Office; Acrobat professional; InDesign ME.

## ULTERIORI INFORMAZIONI

**Pubblicazioni** (*Lavori effettuati previa chiamata diretta*)

"*Il fayum e Wadi El-Rayan"*: guida turistica, traduzione dall'italiano all'arabo.
Geodia Edizioni Internazionali (Verona) - The American University in Cairo, 2003.

"*White Desert National Park*"; "*The Fauna of the White Desert National Park*";
"*The Flora of the White Desert National Park*"; "*The Fauna of the White Desert National Park*";
"*Gilf Kebir National Park*" : depliant illustrativi, traduzione dall'italiano all'arabo.
Geodia Edizioni Internazionali (Verona) - Cooperazione Italiana -
Ministero dell'Ambiente Egiziano, 2009.

"*Coloriamo il Mar Rosso*": album per bambini, traduzione dall'italiano all'arabo.
Geodia Edizioni Internazionali (Verona), 2009.

"*Il parco nazionale del Gilf Kebir*": guida turistica, traduzione dall'italiano all'arabo.
Geodia Edizioni Internazionali (Verona) - Cooperazione Italiana -
Ministero dell'Ambiente Egiziano, 2010.

"*Medinet Madi*": guida archeologica, traduzione dall'italiano all'arabo.
Geodia Edizioni Internazionali (Verona) - Cooperazione Italiana -
Ministero della Cultura Egiziano, Consiglio Supremo delle Antichità Egiziane, 2011.

"*Lavoriamo in Cooperativa*": guida per i lavoratori della cooperazione, traduzione dall'italiano all'arabo. Direzione Territoriale del Lavoro di Lecco, giugno 2013.

"Struttura Complessa di Neurologia - Stroke Unit, Presidio di Lecco"; "Struttura Complessa di Neurologia - Stroke Unit, Presidio di Merate"; "Struttura Complessa di Medicina Riabilitativa, Presidi di Bellano, Lecco e Merate": brochure del Dipartimento di Neuroscienze, traduzione dall'italiano all'arabo. Azienda Ospedaliera della Provincia di Lecco, marzo 2014.

**Seminari**: Partecipazione in qualità di docente al Corso di formazione per operatori sociali ""Tra conflitto e mediazione. Concetti e strumenti per lavorare nella complessità culturale". Chiavenna (SO), novembre 2018.

Partecipazione in qualità di docente al Corso di formazione per personale docente "Secondi a nessuno. Seconda o prima generazione di Nuovi Italiani". Morbegno (SO), novembre 2018.

Partecipazione in qualità di docente al Corso "Nuclei famigliari e modelli genitoriali: una prospettiva interculturale", ASST Valtellina e Alto Lario - Sondrio (SO), marzo 2017.

Partecipazione in qualità di docente al corso di aggiornamento per Assistenti Sociali del Comune di Lecco "Famiglie straniere e il rapporto tra operatori e utenti", Les Cultures OdV - Lecco, dicembre 2016

Partecipazione in qualità di docente al seminario "Immigrazione, cultura e salute", ASL della Provincia di Bergamo - Bergamo, gennaio 2007.

**Riconoscimenti**: Riconoscimento per aver contribuito alla crescita e allo sviluppo della società multiculturale.
Les Cultures OdV, Lecco, febbraio 2003.

**Appartenenza ad organizzazioni professionali**: Iscritto al Ruolo dei Periti e degli Esperti della Camera di Commercio di Lecco.
Iscritto all'albo dei Consulenti Tecnici d'Ufficio del Tribunale di Lecco.
Iscritto all'albo dei Periti del Tribunale di Lecco.
Socio ordinario di TradInFo Associazione Traduttori e Interpreti.

**Dati personali**: Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del d.lgs 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali" e del GDPR (Regolamento UE 2016/679).